



Date: 17/6/2015
Ref: STC/02/L015

التاريخ: 2015/6/17
الرقم الإشاري: STC/02/L015

Announcement (Pre-qualification and Tender Invitation)

إعلان (دعوة للتأهل)

Mabruk Oil Operations (MOO) invites interested local and international Shipping Agencies (or their representatives) specializing in **Marine Services in sea ports** to be ready for Pre-qualification and tendering for services within **Zarzis seaport in Tunisia** as described below:

تدعو شركة مبروك للعمليات النفطية (أم أو أو) جميع الوكالات البحرية الوطنية والعالمية أو ممثلها والمتخصصه في القيام بعملية للخدمات البحري بالموانيء ، الاستعداد للتأهيل ودخول عطاء لغرض التعاقد مع وكالة بحرية للقيام بتقديم الخدمات الملاحية داخل ميناء جرجيس البحري بجمهورية تونس حسب الآتي:

Field location:

Zarzis seaport situated in south east of Tunisia 70 km from the Western Libyan boarder.

الموقع:

يقع ميناء جرجيس البحري بالجنوب الشرقي لجمهورية تونس ، وعلى مسافة 70 كلم من الحدود الليبية التونسية

Scope of Work:

To provide, as from 1st of Sept. 2015, for one year , all shipping services required by our boats serving between Aljurf Oilfield ,Zarzis seaport & vice versa.

وصف العمل:

تقديم الخدمات الملاحية للقاطرات البحرية العاملة لشركة مبروك للعمليات النفطية من حقل الجرف البحري الى ميناء جرجيس البحري والعكس .

Qualification Requirements:

Interested Agencies for this prequalification and tender must have all legal licenses, satisfy the requirements stated on the Pre-qualification questionnaire and tender documents and shall submit all required information.

متطلبات التأهيل:

على الشركات الراغبة للتأهل ودخول العطاء المذكور أعلاه أن تكون متحصلة على التراخيص القانونية اللازمة لمزاولة العمل، وتستوفي كافة المتطلبات المنصوص عليها بنماذج التأهل/الإستبيان وكراسة العطاء وتقديم كافة البيانات المطلوبة.

Important note:**ملاحظة هامة:****This is Pre-qualification and tender invitation****هذه الدعوة للتأهل و للتقدم بعطاء**

Only qualified shipping Agencies that meet the Pre-qualifying criteria, which shall be determined by **MOO** at its sole discretion, will be included in the bidders list. **MOO** reserves its right to reject any and/or all agencies at its sole discretion. Such act by **MOO** shall be final and shall not be contested or challenged by any participants.

فقط الوكالات الملاحية المتمتعة بالمؤهلات المطلوبة والمستوفية لشروط التأهل، والتي ستحدد من قبل شركة أم أو أو سيتم حصرها وإعتبارها ضمن قائمة الشركات المعتمدة للتقدم للعطاء. علما بأن شركة أم أو أو تحتفظ بالحق المطلق بمفردتها ودون منازع في رفض أي من الشركات ويعتبر قرارها نهائيا وليس قابلا للطعن.

Furthermore, this invitation doesn't imply any commitment or obligation, implied or otherwise, for **MOO** to issue a tender enquiry or enter into a contract.

هذه الدعوة لا تلزم او تربط شركة (أم أو أو) بأي إلتزام او تعهد لإصدار أي عطاء او الإرتباط بأي تعاقد.

All costs of whatsoever nature incurred in the preparation and submission of the Pre-qualification documents, including visits, if any, incurred in connection with this invitation, shall be borne by companies.

ما يترتب على إعداد وتقديم المستندات المطلوبة من تكاليف بما في ذلك أي زيارات ميدانية أو أي تكاليف أخرى ذات العلاقة ستتحملها الشركات المتقدمة.

Participation :**المشاركة :**

This announcement will remain posted on the **NOC & MOO websites** until **12:00 hrs local time, 25/06/ 2015**. The last date to receive the prequalification & tender documents is **02 /07/2015 at 12:00 hrs**. Accordingly, all interested Agencies should submit their offer as per (Pre-qualification questionnaire and tender documents) on **15/07/2015 at 12:00 noon**. Any document submitted after this date will be disregarded.

هذه الدعوة ستبقى معلنة على موقعى المؤسسة الوطنية للنفط والشركة إلى غاية الساعة **12:00 ظهرا من يوم 25 / 06 / 2015** وآخر موعد لأستلام مستندات التأهيل والعطاء هو يوم **الخميس 02 /07/2015 الساعة 12:00 ظهرا بالتوقيت المحلي** ، وسيحتتم على كل الوكالات الملاحية الراغبة في المشاركة تقديم عروضهم حسب (استبيان التأهل وكراسة العطاء) يوم **15/07/2015 الساعة 12:00 ظهرا بالتوقيت المحلي** ، ولن ينظر لأية معلومات ترد بعدها هذا الموعد وسيتم إستبعادها.

The Pre-qualification questionnaire and tender documents will be made available to interested companies by hand or email upon formal request which should clearly indicate the name of the company, address, phone number, person to contact and its title, an email address and stating

سيتم توفير استبيان التأهل وكراسة العطاء للمقاولين الراغبين في المشاركة عن طريق البريد الالكتروني او باليد بعد استلام طلبات رسمية منهم توضح إسم الشركة المتقدمة، وعنوانها البريدي، ورقم الهاتف، وأسماء المعنيين بالإتصال وعنوان البريد الإلكتروني مع ضرورة الإشارة والتوضيح بالرغبة في الدخول في عملية التأهل والعطاء.



clearly their intention and interest to

participate.

The request by interested agencies for the prequalification questionnaire should be sent by **fax and email** strictly to the following address:

Mabruk Oil Operations

Ref. Shipping Services – In Zarzis seaport – Tunisia. prequalification and tendering invitation

Attn.: Mr. Mahfoud SAUD – SC.
Chairman

Fax: (00218-21) 335-0401 Ext. 1298

email:

Mahfoud.SAUD@mabruk-oil.com

Upon completing the Pre-qualification questionnaire and providing all the required information is given, the documents are to be submitted in one original and one electronic copy (in a hard support) in a sealed envelope to be sent (or hand delivered) prior to the specified deadline date to the following address:

Company's Address:

Mabruk Oil Operations Dhat El-Imad,
Tower 4, Floor 10

P.O. Box 91171 Tripoli

For the Attention of: Mr. Mahfoud SAUD
Special Tender Committee chairman

Tel: (00218-21) 335-0401 Ext. 1473

Fax: (00218-21) 335-0401 Ext. 1298

توجه هذه الطلبات من قبل الشركات الراغبة في التأهل للمشاركة في العطاء عن طريق البريد المصور وكذلك عن طريق البريد الإلكتروني حصرا على العنوان التالي:

شركه مبروك للعمليات النفطية (ام او او)

بالإشارة إلى: دعوة التأهيل والمشاركة في دخول عطاء للخدمات المنصات البحرية بحقل الجرف

عناية: الاخ/محفوظ الهادي سُعود . رئيس اللجنة الخاصة للعطاء

بريد مصور: 335-0401 (00218-21) داخلي 1298

بريد إلكتروني:

Mahfoud.SAUD@mabruk-oil.com

بعد إستكمال الإستبيان وتوفير كافة المعلومات المطلوبة يجب إعداد وتقديم المستندات الاصلية المعتمدة مع نسخة إلكترونية داخل ظرف مغلق وإرسالها (او يسلم باليد) قبل الموعد النهائي المشار إليه أعلاه على العنوان التالي:

عنوان الشركة:

شركة مبروك للعمليات النفطية (أم أو أو)

مجمع ذات العماد برج 4، الدور 10،

ص. ب. 91171 ، طرابلس . ليبيا

عناية: الاخ/محفوظ سُعود . رئيس اللجنة الخاصة للعطاء

هاتف: 335-0401 (00218-21) داخلي 1473

فاكس: 335-0561 (00218-21) داخلي 1298



NOTE:

Please contact **MOO** Reception desk in Tower 2, Ground Floor for direction in the event of hand delivery of the Documents.

ملاحظة:

يرجى مراجعة مكتب الإستعلامات لشركة مبروك للعمليات النفطية - البرج 2 الطابق الأرضي، وذلك للمساعدة في عملية تسليم مستندات.